

De Gemengerot



RÉISERBANN
d'Reiser Gemeng

#4/2025

Sommaire



Tom Jungen
bourgmestre
Séktion Réiserbann



Bettina Ballmann
échevine
Séktion Réiserbann



Angelo Lourenço
échevin
Séktion Réiserbann



Erny Fisch
conseiller
Séktion Réiserbann



Edy Reding
conseiller
Séktion Réiserbann



Yves Damy
conseiller
Séktion Réiserbann



Sandra Carelli
conseillère
Séktion Réiserbann



Erny Strecker
conseiller
CSV Réiserbann



Wayne Stoffel
conseiller
CSV Réiserbann



Mireille Klinski
conseillère
CSV Réiserbann



Sandra Flammang
conseillère
DP



Fabrice Pompignoli
conseiller
DP



Nadine Brix
conseillère
grëng



De Gemengerot #4/2025



01

Gemengerot

4 Séance publique / Öffentliche Sitzung #05.05.2025

„D’Parteien hunn d’Wuert”

25 LSAP Fraktioun

26 CSV Fraktioun

27 DP Fraktioun

28 déi gréng Fraktioun

02

Gemengerot

29 Séance publique / Öffentliche Sitzung #02.06.2025

„D’Parteien hunn d’Wuert”

44 LSAP Fraktioun

45 CSV Fraktioun

46 DP Fraktioun

47 déi gréng Fraktioun



Séance publique

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14.30 heures et se termine à 18.11 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Yves Damy, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

Les conseillers Damy et Flammang n'ont pas participé aux votes des points 9.11 - 9.41 en raison d'un départ prématuré. / Die Ratsmitglieder Damy und Flammang nahmen nicht an den Abstimmungen zu den Punkten 9.11 - 9.41 teil, da sie die Sitzung vorzeitig verließen.

Le conseiller Fisch n'a pas participé aux votes des points 9.11 - 9.21 en raison d'une absence momentanée. / Ratsmitglied Fisch nahm wegen vorübergehender Abwesenheit nicht an den Abstimmungen zu den Punkten 9.11 - 9.21 teil.

Öffentliche Sitzung

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14.30 Uhr und endet um 18.11 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

1.01

Communications du collège échevinal

- Je voulais profiter de l'occasion pour vous présenter Léo Metz, notre nouveau collaborateur au service écologique, qui s'occupera principalement du pacte nature.
- Je voulais proposer une petite modification à l'ordre du jour, à savoir que nous avançons le point 4.11 pour le traiter dans le cadre des pactes climat et nature et à la suite de la liste de contrôle pour les bâtiments communaux et les PAP.
- Nous avons procédé à deux transferts de crédits dans le budget 2025. Vous trouverez les détails sur la plateforme.
- Sur le chantier de la Grand-Rue à Roeser, il est prévu que d'ici le début du congé collectif en juillet, les travaux sur le tronçon entre la rue de l'Alzette et la rue des Sacrifiés soient terminés des deux côtés et que les trottoirs soient prêts. Après le congé collectif, les travaux se poursuivront avec la deuxième phase en direction du croisement.
- Dans la rue des Sacrifiés, le revêtement définitif de la chaussée devrait être posé mi-mai, de sorte que cette rue puisse être rouverte au plus tard aux alentours des vacances de Pentecôte.
- Les modifications supplémentaires du règlement de la circulation ont été approuvées et l'extension du concept de stationnement résidentiel peut donc être mise en œuvre. Comme certains préparatifs sont

1.01

Mitteilungen des Schöffenrats

- Ich wollte die Gelegenheit nutzen Ihnen Léo Metz vorzustellen, unseren neuen Mitarbeiter im ökologischen Dienst, der sich hauptsächlich um den Naturpakt kümmern wird.
- Ich wollte eine kleine Änderung auf der Tagesordnung vorschlagen, nämlich dass wir den Punkt 4.11 vorziehen um diesen im Rahmen des Klima- und Naturpakts und im Anschluss an die Checkliste für Gemeindegebäude und PAPs zu behandeln.
- Wir haben zwei Kreditverschiebungen im Haushalt 2025 vorgenommen. Die Details finden Sie auf der Plattform.
- Auf der Baustelle in der Grand-Rue in Roeser ist vorgesehen, dass bis zum Beginn des Kollektivurlaubs im Juli die Arbeiten auf dem Teilstück zwischen der Rue de l'Alzette und der Rue des Sacrifiés auf beiden Seiten abgeschlossen sind und die Gehwege fertig sind. Nach dem Kollektivurlaub geht es dann mit der zweiten Phase Richtung Kreuzungsbereich weiter.
- In der Rue des Sacrifiés sollte Mitte Mai der endgültige Fahrbahnbelag eingebaut werden, so dass diese Straße spätestens um die Pfingstferien wiedereröffnet werden kann.
- Die zusätzlichen Änderungen in der Verkehrsregelung wurden angenommen und somit kann die Erweiterung des Parkraumkonzeptes umgesetzt werden. Da hier noch einige Vorbereitungen erforderlich sind

encore nécessaires et que des panneaux doivent être posés, la mise en œuvre est prévue à partir du 1er juillet 2025.

• Vous avez certainement remarqué que des feux rouges sont installés sur le CRI58 entre Roeser et Bivange, juste avant le pont. Il s'agit d'une mesure prise par l'administration des ponts et chaussées. Lors de la dernière inspection, il y a quatre ans, le pont avait déjà été rétrogradé d'un niveau. À la suite d'un nouveau contrôle, sa classification a de nouveau été abaissée. Il n'est désormais plus autorisé que deux véhicules se croisent sur le pont, ce qui rend l'installation du système de feux tricolores nécessaire. Il ne s'en est pas fallu de beaucoup pour qu'il soit encore davantage rétrogradé, ce qui aurait entraîné la fermeture immédiate du CR. L'Etat et le bureau d'études travaillent désormais activement à la présentation d'un projet de réaménagement. L'avant-projet sommaire devrait être présenté à l'Etat fin mai. Nous avons demandé à ce que la partie située entre l'entrée du village et le croisement avec la rue d'Alzingen et la Grand-Rue soit également prise en compte. L'avant-projet définitif devrait être prêt pour l'automne pour un éventuel démarrage des travaux l'année prochaine. Il est cependant encore trop tôt pour donner des indications de temps précises. Il y a des années, un projet avait déjà été élaboré, mais il n'avait pas avancé. Le moment est peut-être venu maintenant pour que les choses avancent plus rapidement et qu'une fermeture complète ne soit nécessaire qu'au début des travaux.

1.02

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.03

Présentation de projets - Echangeur de Livange & tronçon de l'autoroute A3 après l'échangeur de Livange en direction France

Présentation des projets d'aménagement liés à la mise à 2x3 voies de l'autoroute A3.

Dans le cadre des travaux d'élargissement de l'autoroute A3, plusieurs projets d'aménagement sont prévus sur le territoire de la commune. Les deux tronçons suivants font l'objet d'une présentation spécifique :

- Echangeur de Livange (Lot B2)
- Tronçon Livange – Croix de Bettembourg (Lot C1.A)

und Schilder gesetzt werden müssen, wird die Umsetzung ab dem 1. Juli 2025 geplant.

• Sicherlich ist Ihnen aufgefallen, dass auf dem CRI58 zwischen Roeser und Biwingen, kurz vor der Brücke, rote Ampeln aufgestellt wurden. Dabei handelt es sich um eine Maßnahme der Straßenbauverwaltung. Bei der letzten Inspektion vor vier Jahren war die Brücke bereits um eine Stufe herabgestuft worden. Nach einer erneuten Überprüfung wurde die Klassifizierung der Brücke erneut herabgesetzt. Es ist nun nicht mehr erlaubt, dass sich zwei Fahrzeuge auf der Brücke begegnen, was die Installation des Ampelsystems erforderlich macht. Es hätte nicht viel gefehlt und die Brücke wäre noch weiter herabgestuft worden, was die sofortige Schließung des CR zur Folge gehabt hätte. Der Staat und das Planungsbüro arbeiten jetzt aktiv indem ein Projekt zur Neugestaltung vorzustellen. Bis Ende Mai soll der Vorentwurf dem Staat vorgelegt werden. Wir haben gefragt auch den Teil zwischen dem Ortseingang und der Kreuzung mit der Rue d'Alzingen und der Grand-Rue mit einzubeziehen. Bis Herbst soll der endgültige Vorentwurf stehen um eventuell im nächsten Jahr mit den Arbeiten zu beginnen. Es ist allerdings noch zu früh um genaue Zeitangaben zu machen. Vor Jahren wurde bereits ein Projekt ausgearbeitet, welches aber nicht vorangeschritten ist. Vielleicht ist jetzt der richtige Zeitpunkt gekommen, damit die Dinge schneller vorangehen und eine vollständige Schließung nur zu Beginn der Bauarbeiten erforderlich ist.

1.02

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.03

Projektvorstellung - Autobahnkreuz Liwingen & Abschnitt der Autobahn A3 nach dem Autobahnkreuz Liwingen in Richtung Frankreich

Vorstellung der Gestaltungsprojekte im Zusammenhang mit dem Ausbau der Autobahn A3 auf 2x3 Spuren.

Im Rahmen des Ausbaus der Autobahn A3 sind mehrere Gestaltungsprojekte auf dem Gemeindegebiet geplant. Die folgenden beiden Abschnitte werden gesondert vorgestellt:

- Autobahnkreuz Liwingen (Los B2)
- Abschnitt Liwingen - Kreuz Bettembourg (Los C1.A)

Ces projets sont présentés afin d'informer le conseil communal sur les impacts prévus, les modalités d'exécution ainsi que les éventuelles implications pour la commune de Roeser.

1.11

Pactes climat & nature - Rapports annuels

Conformément à l'article 3.1 des contrats « Pacte Climat 2.0 » et du « Pacte Nature », le collège des bourgmestre et échevins présente le rapport annuel relatif à l'état de leur mise en œuvre. Ces contrats imposent d'inclure au moins une fois par an l'examen de la mise en œuvre du programme EEA / « Pacte Nature » à l'ordre du jour du conseil communal.

1.12

Pactes climat & nature - Adoption d'une liste de contrôle concernant des bâtiments communaux et des PAP respectueux de la nature

Adoption et application d'une liste de contrôle commune aux « Pacte Nature » et « Pacte Climat », évitant ainsi la gestion de documents distincts pour des exigences similaires concernant les bâtiments communaux et des PAP respectueux de la nature.

Objectifs :

Garantir que les futurs projets de construction communaux, les plans d'aménagement particulier (PAP), ainsi que les permis de construire pour les grands projets soient conformes aux recommandations et obligations établies dans le Pacte Nature et le Pacte Climat, les acteurs responsables s'engagent à soumettre leurs projets respectifs à cette checklist.

Cette vérification de conformité a lieu dès la phase de planification de chaque projet.

Les résultats doivent être présentés au collège des bourgmestre et échevins avant que le projet définitif ne soit sélectionné et/ou approuvé.

1.21

Résolution - Avenir de l'ONG « Solidaresch Hëllef Réiserbann » et du partenariat avec les communautés Kollas

La présente délibération vise à fixer une orientation claire pour l'avenir des actions de solidarité internationale portées jusqu'ici par l'ONG locale « Solidaresch Hëllef Réiserbann » (SHR), notamment en ce qui

Diese Projekte werden vorgestellt, um den Gemeinderat über die geplanten Auswirkungen, die Ausführungsmodalitäten sowie die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinde Roeser zu informieren.

1.11

Klima- & Naturpakt - Jahresberichte

Gemäß Artikel 3.1 der Verträge „Klimapakt 2.0“ und „Naturpakt“ legt das Schöffenkollegium den Jahresbericht über den Stand der Umsetzung vor. Diese Verträge schreiben vor, dass die Prüfung der Umsetzung des Programms EEA / „Naturpakt“ mindestens einmal jährlich auf die Tagesordnung des Gemeinderats gesetzt wird.

1.12

Klima- & Naturpakt - Annahme einer Checkliste für naturfreundliche Gemeindegebäude und PAPs

Annahme und Anwendung einer gemeinsamen Checkliste für den Naturpakt und den Klimapakt, wodurch die Verwaltung getrennter Dokumente für ähnliche Anforderungen an kommunale Gebäude und naturfreundliche PAPs vermieden wird.

Ziele:

Um sicherzustellen, dass zukünftige kommunale Bauprojekte, besondere Bebauungspläne (PAP) sowie Baugenehmigungen für Großprojekte den im Naturpakt und im Klimapakt festgelegten Empfehlungen und Verpflichtungen entsprechen, verpflichten sich die verantwortlichen Akteure, ihre jeweiligen Projekte dieser Checkliste zu unterziehen.

Diese Konformitätsprüfung findet bereits in der Planungsphase eines jeden Projekts statt.

Die Ergebnisse müssen dem Schöffenkollegium vorgelegt werden, bevor das endgültige Projekt ausgewählt und/oder genehmigt wird.

1.21

Resolution - Zukunft der NGO „Solidaresch Hëllef Réiserbann“ und der Partnerschaft mit den Kollas- Gemeinschaften

Mit dem vorliegenden Beschluss soll eine klare Orientierung für die Zukunft der internationalen Solidaritätsaktionen festgelegt werden, die bisher von der lokalen NGO „Solidaresch Hëllef Réiserbann“

concerne le partenariat de longue date établi avec les communautés indigènes Kollas dans le nord de l'Argentine.

Suite à la présentation de trois options stratégiques lors de la séance du conseil communal du 10 février 2025 et aux échanges approfondis intervenus lors de la séance du 24 mars 2025 entre les différents groupes politiques, il ressort un consensus global en faveur de la création d'une nouvelle association sans but lucratif (ASBL), qui reprendrait et élargirait les missions jusqu'alors assumées par la SHR.

Cette future ASBL aura pour objectifs :

- d'assurer la continuité des actions de coopération avec les communautés Kollas,
- de préserver l'expérience et le savoir-faire de la SHR,
- de favoriser la participation citoyenne et associative,
- d'ouvrir de nouveaux champs d'intervention en matière de solidarité internationale.

La nouvelle structure intégrera des membres issus de la société civile, du tissu associatif local ainsi que des personnes désignées par les groupes politiques du conseil communal, à titre individuel, dans un esprit d'ouverture, de transparence et de gouvernance partagée.

Parallèlement, le partenariat avec les communautés Kollas sera reconnu comme un engagement institutionnel de la commune, inscrit dans la continuité de son adhésion à l'Alliance pour le Climat (Klimabündnis), et sa coordination administrative sera confiée au service écologique communal.

Un groupe de travail de transition sera mis en place afin de rédiger les statuts de la nouvelle ASBL, d'organiser un atelier participatif avec les citoyen-ne-s et d'assurer le passage de relais avec la SHR. La présentation des statuts et la formalisation de la structure sont prévues pour l'automne 2025.

2.01

Convention ASFT pour l'année 2025 - Club Aktiv Plus « Eist Heem »

Convention entre le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser déterminant la gestion du Centre régional animation et de guidance pour personnes âgées (CRAG) « Eist Heem » (Club Aktiv Plus) de Berchem pour l'année 2025. Engagement de l'organisme gestionnaire : garantir, sur base de l'article 5 du règlement grand-ducal mo-

(SHR) getragen wurden, insbesondere im Hinblick auf die langjährige Partnerschaft mit den indigenen Kollas-Gemeinschaften in Nordargentinien.

Nach der Vorstellung von drei strategischen Optionen in der Gemeinderatssitzung vom 10. Februar 2025 und dem ausführlichen Austausch zwischen den verschiedenen politischen Fraktionen in der Sitzung vom 24. März 2025 ergab sich ein allgemeiner Konsens zugunsten der Gründung einer neuen gemeinnützigen Organisation (ASBL), die die bisher von der SHR wahrgenommenen Aufgaben übernehmen und erweitern würde.

Diese künftige Organisation wird folgende Ziele verfolgen:

- die Kontinuität der Kooperationsmaßnahmen mit den Kollas-Gemeinden zu gewährleisten,
- die Erfahrung und das Know-how der SHR zu bewahren,
- die Beteiligung von Bürgern und Vereinen zu fördern,
- neue Interventionsfelder im Bereich der internationalen Solidarität zu eröffnen.

Die neue Struktur wird Mitglieder aus der Zivilgesellschaft, dem lokalen Vereinswesen sowie von den Fraktionen des Gemeinderats benannte Einzelpersonen integrieren, im Sinne von Offenheit, Transparenz und gemeinsamer Führung.

Gleichzeitig wird die Partnerschaft mit den Kolla-Gemeinschaften als institutionelles Engagement der Gemeinde anerkannt, als Fortsetzung ihrer Mitgliedschaft im Klimabündnis, und ihre administrative Koordination wird dem Ökologischen Dienst der Gemeinde übertragen.

Es wird eine Übergangsarbeitsgruppe eingerichtet, die die Satzung der neuen gemeinnützigen Organisation entwirft, einen partizipativen Workshop mit den Bürgern und Bürgerinnen organisiert und die Übergabe an die SHR sicherstellt. Die Vorlage der Satzung und die Formalisierung der Struktur sind für den Herbst 2025 geplant.

2.01

ASFT-Vereinbarung für das Jahr 2025 - Club Aktiv Plus "Eist Heem"

Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme, der Verwaltungsstelle und der Gemeinde Roeser zur Festlegung der Verwaltung des regionalen Zentrums für Animation und Führung für ältere Menschen (CRAG) „Eist Heem“ (Club Aktiv Plus) in Berchem für das Jahr 2025. Verpflichtung des Trägers: Auf der Grundlage von Artikel 5 der geänderten großherzoglichen Ver-

difié du 8 décembre 1999 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services pour personnes âgées, l'ouverture du service et une offre de prestations de services pendant au moins 46 semaines par an, 4 jours et 20 heures par semaine d'ouverture.

Engagement de l'Etat et de la commune : la participation financière de l'Etat est une participation par couverture du déficit pour autant que sont concernés les frais de personnel ; la participation financière de la commune est une participation par couverture du déficit pour autant que sont concernés les frais de personnel, les frais d'assurances, frais d'énergie et tous autres frais liés à l'infrastructure. Les participations financières de l'Etat et de la commune ne sont pas affectées par les recettes réalisées par le service et résultant des participations des usagers. Sous réserve du contrôle par l'Etat et de la commune, l'organisme gestionnaire engage à investir ces recettes en vue de la réalisation de l'objet du service.

Participation financière de l'Etat : 455.202,00 €.

Participation financière de la commune : 13 % des frais de personnel éligibles liés.

2.11

Commissions consultatives communales - Remplacements

Proposition de remplacement dans plusieurs commissions consultatives soumise par le groupe LSAP :

Commission des affaires sociales, enfants, familles et seniors :

- remplacement de Madame Mélanie Caçao Loureiro par Madame Cindy Afonso.

Commission de la culture :

- remplacement de Madame Aline Nowacki par Monsieur Sven Klees.

Commission de l'égalité des chances :

- remplacement de Monsieur Roy Hoss par Madame Maïté Engelberg.

Commission des sports :

- remplacement de Madame Aline Nowacki par Monsieur Thierry Raguet.

ordnung vom 8. Dezember 1999 über die Zulassung, die den Leitern von Diensten für ältere Menschen zu erteilen ist, die Öffnung des Dienstes und ein Angebot an Dienstleistungen während mindestens 46 Wochen pro Jahr, 4 Tagen und 20 Stunden pro Öffnungswoche zu gewährleisten.

Verpflichtung des Staates und der Gemeinde: Die finanzielle Beteiligung des Staates ist eine Beteiligung zur Deckung des Defizits, soweit es sich um Personalkosten handelt; die finanzielle Beteiligung der Gemeinde ist eine Beteiligung zur Deckung des Defizits, soweit es sich um Personalkosten, Versicherungskosten, Energiekosten und alle anderen Kosten im Zusammenhang mit der Infrastruktur handelt. Die finanziellen Beteiligungen des Staates und der Gemeinde werden nicht durch die Einnahmen beeinflusst, die durch den Dienst erzielt werden und die sich aus den Beiträgen der Nutzer ergeben. Vorbehaltlich der Kontrolle durch den Staat und die Gemeinde verpflichtet sich die verwaltende Einrichtung, diese Einnahmen für die Verwirklichung des Zwecks der Dienstleistung zu investieren.

Finanzielle Beteiligung des Staates: 455.202,00 €.

Finanzielle Beteiligung der Gemeinde: 13 % der damit verbundenen förderfähigen Personalkosten.

2.11

Kommunale Beratungsausschüsse - Ersetzungen

Vorschlag der LSAP-Fraktion für Nachfolger in mehreren beratenden Ausschüssen:

Ausschuss für soziale Angelegenheiten, Kinder, Familien und Senioren:

- Ersetzung von Frau Mélanie Caçao Loureiro durch Frau Cindy Afonso.

Ausschuss für Kultur:

- Ersetzung von Frau Aline Nowacki durch Herrn Sven Klees.

Ausschuss für Chancengleichheit:

- Ersetzung von Herrn Roy Hoss durch Frau Maïté Engelberg.

Ausschuss für Sport:

- Ersetzung von Frau Aline Nowacki durch Herrn Thierry Raguet.

3.01

Modification ponctuelle de la partie écrite et graphique du PAG - « LUXITE III » (Introduction en procédure)

Mise en procédure de la modification du dossier complet de la modification ponctuelle du PAG « LUXITE III » à Kockelscheuer conformément aux articles 10-18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Description et motivation du projet de modification : La commune de Roeser envisage de modifier le Plan d'Aménagement Général (PAG) incluant :

- le reclassement d'une zone d'activités économiques communale – type 1 (ECO-cl) en zone spéciale – Luxite III, située à l'intérieur du périmètre d'agglomération existant, ainsi que l'ajout de la définition correspondante dans la partie écrite ;
- l'adaptation des coefficients de densité applicables aux zones concernées soumises à un plan d'aménagement particulier "nouveau quartier" – Parc Luxite (Phase III) ;
- la suppression ponctuelle d'une zone de servitude d'urbanisation "recul forêt", afin de permettre la réalisation des travaux d'aménagement.

3.01

Punktueller Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAG - „LUXITE III“ (Einleitung des Verfahrens)

Einleitung des Verfahrens zur Änderung der vollständigen Akte der punktuellen Änderung des PAG „LUXITE III“ in Kockelscheuer gemäß Artikel 10-18 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und die Stadtentwicklung.

Beschreibung und Begründung des Änderungsprojekts: Die Gemeinde Roeser beabsichtigt, den allgemeinen Bebauungsplan (PAG) zu ändern, einschließlich:

- die Umklassifizierung einer kommunalen Wirtschaftszone - Typ 1 (ECO-cl) in eine Sonderzone - Luxite III, die sich innerhalb des bestehenden Siedlungsgebiets befindet, sowie die Hinzufügung der entsprechenden Definition im schriftlichen Teil;
- die Anpassung der Dichtekoeffizienten, die für die betroffenen Gebiete gelten, die einem besonderen Bebauungsplan „neues Viertel“ - Parc Luxite (Phase III) - unterliegen;
- die punktuelle Aufhebung einer Zone der Urbanisierungsdienstbarkeit „recul forêt“, um die Durchführung der Erschließungsarbeiten zu ermöglichen.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Sandra Carelli Yves Damy Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Fabrice Pompignoli Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Nadine Brix

3.02

Modification ponctuelle de la partie écrite et graphique du PAG - « Zone Spéciale - Recyclage » (Vote)

Suite à la délibération du conseil communal du 7 octobre 2024 (point 3.11) sur le projet de modification de la partie écrite et graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Roeser « SPEC-Recyclage » à Berchem et après la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le dossier est soumis au conseil communal pour approbation (article 14 - vote).

3.02

Punktueller Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAG - „Sonderzone - Recycling“ (Abstimmung)

Im Anschluss an die Beratung des Gemeinderats vom 7. Oktober 2024 (Punkt 3.11) über den Entwurf zur Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Roeser „SPEC-Recycling“ in Berchem und nach Durchführung der Konsultationen in Anwendung der Artikel 11 und 12 desselben Gesetzes wird die Akte dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt (Artikel 14 - Abstimmung).

La modification demandée a pour but de reclasser la parcelle cadastrale n°295/2294, actuellement classée en « zone agricole » [AGR] en « zone spéciale - recyclage » [SPEC-rec] et d'ajuster l'article « Art. 11 Zones spéciales [SPEC] » et permettant ainsi l'installation d'infrastructures spécifiques pour préparer les déchets en vue de leur traitement ultérieur, ainsi que pour les stocker dans des conteneurs appropriés.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Engagement du projet dans la procédure de consultation en application de l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du conseil communal du 7 octobre 2024.
- Avis de la ministre de l'Environnement (MECB) du 4 septembre 2024 - réf. D3-24- 0068-PS/2.3 : des incidences notables sur l'environnement dans le sens de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement ne sont pas prévisibles à travers la mise en œuvre du projet et qu'une analyse plus approfondie dans le cadre d'un rapport sur les incidences environnementales n'est pas nécessaire.
- Avis de la Commission d'aménagement (CA) du 24 mars 2025 - réf. 41C/019/2024, mopo PAP QE 19997/41C.
- Publication et enquête publique : du 14 octobre au 12 novembre 2024 inclus (y inclus la publication RIE - loi SUP, art. 2.7).
- Réclamations : néant.

3.03

Modification de la partie écrite et graphique du PAP - quartier existant « PAP QE - Zone Spéciale - Recyclage » (Vote)

Vote du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP) pour le compte de l'administration communale de Roeser, concernant la modification du plan de repérage (partie graphique) et de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Roeser concernant des fonds situés à Berchem, au lieu-dit « Zone Spéciale - Recyclage ».

La présente modification du plan de repérage du PAP QE vise à attribuer à la parcelle cadastrale 295/2294, actuellement soumise en zone verte, les dispositions du plan d'aménagement particulier « quartier existant » zone spéciale - Recyclage » [SPEC-rec], ainsi que la partie écrite du PAP QE vise la modification de l'article « Art. 23bis Application dans la zone spéciale - recyclable ».

Die beantragte Änderung zielt darauf ab, die Katasterparzelle Nr. 295/2294, die derzeit als „landwirtschaftliche Zone“ [AGR] eingestuft ist, in eine „Sonderzone - Recycling“ [SPEC-rec] umzuwandeln und den Artikel „Art. 11 Sonderzonen [SPEC]“ anzupassen und so die Einrichtung spezifischer Infrastrukturen zur Vorbereitung von Abfällen für die weitere Behandlung sowie zur Lagerung in geeigneten Behältern zu ermöglichen.

Der Entwurf folgte dem folgenden Verfahren:

- Einleitung des Projekts in das Konsultationsverfahren in Anwendung von Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung durch Beschluss des Gemeinderats vom 7. Oktober 2024.
- Stellungnahme des Umweltministers (MECB) vom 4. September 2024 - Ref. D3-24- 0068-PS/2.3: Erhebliche Auswirkungen auf die Umwelt im Sinne des geänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Prüfung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt sind durch die Durchführung des Projekts nicht vorhersehbar und eine weitere Analyse im Rahmen eines Umweltverträglichkeitsberichts ist nicht erforderlich.
- Stellungnahme der Planungskommission (CA) vom 24. März 2025 - Ref. 41C/019/2024, mopo PAP QE 19997/41C.
- Veröffentlichung und öffentliche Anhörung: 14. Oktober bis einschließlich 12. November 2024 (einschließlich der RIE-Veröffentlichung - SUP-Gesetz, Art. 2.7).
- Beanstandungen: Keine.

3.03

Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAP - bestehendes Viertel „PAP QE - Sonderzone - Recycling“ (Abstimmung)

Abstimmung über den Entwurf einer punktuellen Änderung des Sonderbebauungsplans (PAP) im Auftrag der Gemeindeverwaltung Roeser, betreffend die Änderung des Markierungsplans (grafischer Teil) und des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans „bestehendes Viertel“ (PAP QE) der Gemeinde Roeser in Bezug auf Grundstücke in Berchem, am Ort „Zone Spéciale - Recyclage“ gelegen.

Die vorliegende Änderung des Markierungsplans des PAP QE zielt darauf ab, der Katasterparzelle 295/2294, die derzeit der grünen Zone unterliegt, die Bestimmungen des Sonderbebauungsplans „Bestehendes Viertel “Sonderzone – Recycling“ [SPEC-rec] zuzuweisen, sowie der schriftliche Teil des PAP QE auf die Änderung des Artikels „Art. 23bis Anwendung in der Sonderzone - recycelbar“ abzielt.

Dans son avis la CE constate la conformité du projet d'aménagement particulier « quartier existant » lui soumis avec les dispositions du projet de modification du PAG actuellement en cours (41C/019/2024).

Quant à la conformité du projet d'aménagement particulier « quartier existant » aux objectifs définis à l'article 2 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 précitée, la CE émet deux observations concernant la modification de la partie écrite du PAP QE.

Le projet a suivi la procédure suivante :

- Dossier enregistré à l'administration communale le 25 novembre 2024 sous le n° 35300.
- Engagement du projet dans la procédure d'adoption en application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain par délibération du collège échevinal du 28 novembre 2024.
- L'enquête publique, menée du 9 décembre au 7 janvier 2025, s'est déroulée sans réclamations.
- Avis de la cellule d'évaluation du 8 avril 2025 - réf. 19997 /41C.

4.01

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation des règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

En séance du 27 mars :

1. Limitation de la circulation à Peppange, rue de Crauthem pour la période du 31 mars au 15 avril 2025.

En séance du 24 avril :

1. Limitation de la circulation à Peppange, rue de la Montagne pour la période du 12 mai au 6 juin 2025.

4.11

Adoption du nouveau règlement communal relatif à la promotion de la Biodiversité

Dans le cadre de son engagement en faveur du développement durable et de la qualité de vie, la commune de Roeser met en place un règlement communal destiné à encourager la promotion de la biodiversité et la gestion écologique des espaces extérieurs.

Ce dispositif vise à inciter les citoyens à remplacer les surfaces artificielles, telles que les jardins en gravier

In ihrer Stellungnahme stellt die Bewertungszelle fest, dass der ihr vorgelegte Entwurf für eine Sonderbebauung „bestehendes Viertel“ mit den Bestimmungen des derzeit laufenden Entwurfs zur Änderung des PAG (41C/019/2024) übereinstimmt.

Hinsichtlich der Übereinstimmung des besonderen Entwicklungsprojekts „bestehendes Viertel“ mit den in Artikel 2 des oben genannten geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 festgelegten Zielen macht die Bewertungszelle zwei Anmerkungen zur Änderung des schriftlichen Teils des PAP QE.

Das Projekt durchlief das folgende Verfahren:

- Dossier bei der Gemeindeverwaltung am 25. November 2024 unter der Nr. 35300 registriert.
- Einleitung des Projekts in das Annahmeverfahren in Anwendung von Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und die Stadtentwicklung durch Beschluss des Schöffenkollégiums vom 28. November 2024.
- Die öffentliche Anhörung, die vom 9. Dezember bis zum 7. Januar 2025 durchgeführt wurde, verlief ohne Beanstandungen.
- Stellungnahme der Bewertungszelle vom 8. April 2025 - Ref. 19997 /41C.

4.01

Bestätigung vorläufiger Verkehrsregelungen

Bestätigung der vom Schöffenkollégium erlassenen provisorischen Verkehrsregelungen:

In der Sitzung vom 27. März:

1. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, rue de Crauthem für den Zeitraum vom 31. März bis 15. April 2025.

In der Sitzung vom 24. April:

1. Verkehrsbeschränkung in Peppingen, rue de la Montagne für den Zeitraum vom 12. Mai bis zum 6. Juni 2025.

4.11

Verabschiedung der neuen Gemeindeverordnung zur Förderung der Biodiversität

Im Rahmen ihres Engagements für nachhaltige Entwicklung und Lebensqualität führt die Gemeinde Roeser eine Gemeindeordnung ein, die die Förderung der Biodiversität und die ökologische Bewirtschaftung von Außenflächen fördern soll.

Diese Regelung soll die Bürger dazu ermutigen, künstliche Flächen wie Kiesgärten oder wasserun-

ou les revêtements imperméables, par des aménagements végétalisés et naturels, favorisant la faune et la flore locales. Il soutient également l'implantation de jardins durables dans les nouveaux projets de construction, ainsi que la mise en œuvre de mesures supplémentaires de biodiversité sur les terrains déjà en grande partie renaturés.

En complément, une aide est prévue pour l'acquisition de composteurs domestiques, contribuant ainsi à la valorisation des déchets organiques à l'échelle locale.

Ce règlement s'adresse aux personnes physiques et aux syndicats de copropriétés, et s'inscrit dans une stratégie communale de résilience face aux changements climatiques, de préservation des ressources naturelles et de renforcement des continuités écologiques sur l'ensemble du territoire communal.

6.01

Budget 2025 - Modification budgétaire (Modification D - Création et alimentation de l'article 3/541/648120/99001)

Alimentation du crédit budgétaire à hauteur de 30.000,00 € au nouvel article 3/541/648120/99001 – (Encouragement à la biodiversité et à la gestion écologique des espaces privés – aides financières aux citoyens) en vue de couvrir les dépenses liées aux aides financières accordées aux citoyens dans le cadre du nouveau règlement communal relatif à la promotion de la biodiversité.

Cette dépense, exceptionnelle et imprévue, se justifie par l'adoption en séance du présent règlement et la nécessité pour la commune de respecter ses engagements réglementaires.

La modification représente une charge supplémentaire de 30.000,00 € pour le budget 2025, qui dispose d'un excédent restant après la modification "D" de 379.670,38 € de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

6.02

Budget 2025 - Modification budgétaire (Modification E - Création et alimentation de l'article 4/241/221311/25017)

Alimentation du crédit budgétaire à hauteur de 50.000,00 € au nouvel article 4/241/221311/25017 – (Réaménagement de l'ancienne maison relais à Berchem en crèche communale), en vue de couvrir

durchlässige Beläge durch begrünte und natürliche Anlagen zu ersetzen, die die lokale Fauna und Flora fördern. Außerdem wird die Anlage nachhaltiger Gärten bei neuen Bauprojekten sowie die Umsetzung zusätzlicher Biodiversitätsmaßnahmen auf bereits größtenteils renaturierten Flächen unterstützt.

Ergänzend dazu wird der Erwerb von Heimkompostern unterstützt, wodurch ein Beitrag zur Verwertung organischer Abfälle auf lokaler Ebene geleistet wird.

Diese Regelung richtet sich an natürliche Personen und Verwalter von Eigentümergemeinschaften und ist Teil einer kommunalen Strategie zur Widerstandsfähigkeit gegenüber dem Klimawandel, zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen und zur Stärkung der ökologischen Kontinuität auf dem gesamten Gemeindegebiet.

6.01

Haushalt 2025 - Haushaltsänderung (Änderung D - Schaffung und Aufstockung von Artikel 3/541/648120/99001)

Aufstockung des Haushaltskredits in Höhe von 30.000,00 € auf den neuen Artikel 3/541/648120/99001 – (Förderung der Biodiversität und der ökologischen Bewirtschaftung privater Flächen - Finanzhilfen für Bürger) zur Deckung der Ausgaben für Finanzhilfen für Bürger im Rahmen der neuen Gemeindeverordnung zur Förderung der Biodiversität.

Diese außergewöhnliche und unvorhergesehene Ausgabe ist durch die Verabschiedung der vorliegenden Verordnung in der Sitzung und die Notwendigkeit für die Gemeinde, ihre regulatorischen Verpflichtungen zu erfüllen, gerechtfertigt.

Die Änderung bedeutet eine zusätzliche Belastung von 30.000,00 € für den Haushalt 2025, der über einen nach der Änderung „D“ verbleibenden Überschuss von 379.670,38 € verfügt, so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

6.02

Haushalt 2025 - Haushaltsänderung (Änderung E - Schaffung und Aufstockung von Artikel 4/241/221311/25017)

Aufstockung des Haushaltskredits in Höhe von 50.000,00 € auf den neuen Artikel 4/241/221311/25017 – (Umbau der ehemaligen Maison Relais in Berchem zu einer kommunalen Kindertagesstätte), um die

les dépenses liées à l'aménagement de l'ancienne maison relais située au 54, rue Oscar Romero à Berchem, destinée à accueillir une crèche communale pour enfants âgés de 2 à 4 ans.

Cette alimentation budgétaire n'avait pas pu être anticipée lors de l'élaboration du budget pour l'exercice 2025. Elle revêt un caractère exceptionnel et imprévu, justifié par la nécessité pour la commune de respecter ses engagements en matière d'accueil de la petite enfance.

La modification représente une charge supplémentaire de 50.000,00 € pour le budget 2025, qui dispose d'un excédent restant après la modification « E » de 329.670,38 € de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

6.03

Budget 2025 - Modification budgétaire (Modification F - Création et alimentation de l'article 4/612/221311/25018)

Alimentation du crédit budgétaire à hauteur de 50.000,00 € au nouvel article 4/612/221311/25018 – (Aménagement de la maison sise 16, rue Méckenheck à Berchem en logement dédié aux jeunes (Projet Jugendwunnen)), en vue de couvrir les dépenses relatives au réaménagement de la Maison Sartor, située 16, rue Méckenheck à Berchem, en logement dédié aux jeunes dans le cadre du projet « Jugendwunnen ».

Cette alimentation budgétaire n'avait pas pu être anticipée lors de l'élaboration du budget de l'exercice 2025. Elle présente dès lors un caractère exceptionnel et imprévu, justifié par la nécessité pour la commune de respecter ses engagements en matière de soutien à la jeunesse.

La modification représente une charge supplémentaire de 50.000,00 € pour le budget 2025, qui dispose d'un excédent restant après la modification « F » de 279.670,38 € de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

6.04

Budget 2025 - Modification budgétaire (Modification G - Alimentation de l'article 3/224/612200/99001)

Alimentation du crédit budgétaire à hauteur de 1.500,00 € à l'article 3/224/612200/99001 – (Programmation et réparation des appareils de téléalarme),

Ausgaben für den Umbau der ehemaligen Maison Relais in 54, Rue Oscar Romero in Berchem zu einer kommunalen Kindertagesstätte für Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren zu decken.

Diese Haushaltszuführung konnte bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 nicht vorhergesehen werden. Sie hat einen außergewöhnlichen und unvorhergesehenen Charakter, der dadurch gerechtfertigt ist, dass die Gemeinde ihren Verpflichtungen im Bereich der Kleinkinderbetreuung nachkommen muss.

Die Änderung stellt eine zusätzliche Belastung von 50.000,00 € für den Haushalt 2025 dar, der über einen nach der Änderung „E“ verbleibenden Überschuss von 329.670,38 € verfügt, so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

6.03

Haushalt 2025 - Haushaltsänderung (Änderung F - Schaffung und Aufstockung von Artikel 4/612/221311/25018)

Aufstockung des Haushaltskredits in Höhe von 50.000,00 € auf den neuen Artikel 4/612/221311/25018 – (Umbau des Hauses 16, rue Méckenheck in Berchem zu einer Wohnung für Jugendliche (Projekt Jugendwunnen)), um die Ausgaben für den Umbau des Sartor-Hauses 16, rue Méckenheck in Berchem zu einer Wohnung für Jugendliche im Rahmen des Projekts „Jugendwunnen“ zu decken.

Diese Haushaltszuführung konnte bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 nicht vorhergesehen werden. Sie hat daher einen außergewöhnlichen und unvorhergesehenen Charakter, der dadurch gerechtfertigt ist, dass die Gemeinde ihren Verpflichtungen im Bereich der Jugendförderung nachkommen muss.

Die Änderung stellt eine zusätzliche Belastung von 50.000,00 € für den Haushalt 2025 dar, der über einen nach der Änderung „F“ verbleibenden Überschuss von 279.670,38 € verfügt, so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

6.04

Haushalt 2025 - Haushaltsänderung (Änderung G - Aufstockung von Artikel 3/224/612200/99001)

Aufstockung des Haushaltskredits in Höhe von 1.500,00 € zu Artikel 3/224/612200/99001 – (Programmierung und Reparatur von Fernalarmierungsge-

en vue de couvrir les dépenses à venir dans le cadre de la programmation et de la maintenance des dispositifs de téléalarme.

Les dépenses engagées jusqu'à présent ayant été supérieures aux prévisions initiales, cette alimentation n'avait pas pu être anticipée lors de l'élaboration du budget pour l'exercice 2025. Elle présente dès lors un caractère exceptionnel et imprévu, justifié par la nécessité pour la commune d'assurer la continuité de ce service essentiel et de respecter ses engagements réglementaires.

La modification représente une charge supplémentaire de 1.500,00 € pour le budget 2025, qui dispose d'un excédent restant après la modification "G" de 278.170,38 € de sorte que la modification ne porte pas préjudice à l'équilibre budgétaire.

6.11

Décompte de travaux -
Aménagement d'installations sanitaires
à Crauthem et Peppange

Décompte de travaux établi le 01.04.2025 et arrêté par le collège échevinal le 08.04.2025 à : 81.287,40 €.

Le décompte concerne l'aménagement d'installations sanitaires à Crauthem et Peppange.

Devis non soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : /

6.12

Décompte de travaux -
Restauration du site de
la décharge communale

Décompte de travaux établi le 01.04.2025 et arrêté par le collège échevinal le 08.04.2025 à : 52.357,96 €.

Le décompte concerne la restauration du site de la décharge communale.

Devis non soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : /

räten), um die künftigen Ausgaben im Rahmen der Programmierung und Wartung von Fernalarmierungsgeräten zu decken.

Da die bisherigen Ausgaben höher waren als ursprünglich veranschlagt, konnte diese Zuführung bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 nicht vorhergesehen werden. Sie stellt daher eine außergewöhnliche und unvorhergesehene Maßnahme dar, die dadurch gerechtfertigt ist, dass die Gemeinde die Kontinuität dieser wichtigen Dienstleistung gewährleisten und ihre gesetzlichen Verpflichtungen einhalten muss.

Die Änderung stellt eine zusätzliche Belastung von 1.500,00 € für den Haushalt 2025 dar, der über einen nach der Änderung „G“ verbleibenden Überschuss von 278.170,38 € verfügt, so dass die Änderung das Haushaltsgleichgewicht nicht beeinträchtigt.

6.11

Abrechnung der Arbeiten -
Einrichtung von Sanitäranlagen in
Krautem und Peppingen

Abrechnung der Arbeiten, erstellt am 01.04.2025 und vom Schöffenkollegium am 08.04.2025 beschlossen auf: 81.287,40 €.

Die Abrechnung betrifft die Einrichtung von Sanitäranlagen in Krautem und Peppingen.

Kostenvoranschlag nicht zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgelegt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: /

6.12

Abrechnung der Arbeiten -
Restaurierung der kommunalen
Mülldeponie

Abrechnung der Arbeiten, erstellt am 01.04.2025 und vom Schöffenkollegium am 08.04.2025 beschlossen auf: 52.357,96 €.

Die Abrechnung betrifft die Restaurierung der kommunalen Mülldeponie.

Kostenvoranschlag nicht zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgelegt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: /

6.13

Décompte de travaux - Hall sportif de Crauthem - Construction d'une annexe

Décompte de travaux établi le 01.04.2025 et arrêté par le collège échevinal le 08.04.2025 à : 948.164,46 €.

Le décompte concerne le Hall sportif de Crauthem - Construction d'une annexe.

Devis soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : 680.000,40 €.

6.14

Décompte de travaux - Réseau d'assainissement des eaux usées - Renouvellement de l'équipement technique des stations de pompage (Station de Livange)

Décompte de travaux établi le 04.04.2025 et arrêté par le collège échevinal le 08.04.2025 à : 325.151,88 €.

Le décompte concerne le réseau d'assainissement des eaux usées - Renouvellement de l'équipement technique des stations de pompage (Station de Livange).

Devis soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : 328.279,01 €.

6.15

Décompte de travaux - Aménagement des dépôts du service technique - Dépôt secondaire de Bivange

Décompte de travaux établi le 07.04.2025 et arrêté par le collège échevinal le 24.04.2025 à : 20.546,01 €.

Le décompte concerne l'aménagement des dépôts du service technique - Dépôt secondaire de Bivange.

Devis non soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : /

6.13

Abrechnung der Arbeiten - Krautem Sporthalle - Bau eines Nebengebäudes

Abrechnung der Arbeiten, erstellt am 01.04.2025 und vom Schöffenkolegium am 08.04.2025 beschlossen auf: 948.164,46 €.

Die Abrechnung betrifft die Sporthalle von Krautem - Bau eines Nebengebäudes.

Kostenvoranschlag zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgelegt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: 680.000,40 €.

6.14

Abrechnung der Arbeiten - Abwassernetz - Erneuerung der technischen Ausrüstung der Pumpstationen (Station Liwingen)

Abrechnung der Arbeiten, erstellt am 04.04.2025 und vom Schöffenkolegium am 08.04.2025 beschlossen auf: 325.151,88 €.

Die Abrechnung betrifft das Abwassernetz - Erneuerung der technischen Ausrüstung der Pumpstationen (Station Liwingen).

Kostenvoranschlag zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgelegt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: 328.279,01 €.

6.15

Abrechnung der Arbeiten - Einrichtung der Depots des technischen Dienstes - Sekundärdepot Biwingen

Abrechnung der Arbeiten, erstellt am 07.04.2025 und vom Schöffenkolegium am 24.04.2025 beschlossen auf: 20.546,01 €.

Die Abrechnung betrifft die Einrichtung der Depots des technischen Dienstes - Sekundärdepot Biwingen.

Kostenvoranschlag nicht zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgelegt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: /

6.16

Décompte de travaux - Mise en conformité de la salle de musique

Décompte de travaux établi le 07.04.2025 et arrêté par le collège échevinal le 24.04.2025 à : 3.956,94 €.

Le décompte concerne la mise en conformité de la salle de musique.

Devis non soumis à l'approbation du conseil communal.

Montant total du devis : /

6.21

Allocation d'un subside extraordinaire pour le 50e anniversaire de l'association CNFL

Subside extraordinaire demandé par le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) en vue de financer une partie des nombreux frais liés à la mise en œuvre de son programme commémoratif à l'occasion de son 50e anniversaire, célébré en septembre 2025.

Proposition d'allouer un subside de 250,00 €.

8.01

Questions orales des conseillers

Wayne Stoffel :

Les travaux sur l'ancien site de la piste de Stock-Car sont quasiment terminés. En règle générale, les chemins autour d'un chantier sont remis dans leur état d'origine après la fin des travaux. Cependant, le chemin qui mène du chantier vers la rue de Kockelscheuer est dans un état très dégradé, tout comme celui qui, après le pont, conduit vers le stand de tir. Est-il prévu que l'entrepreneur remette ces chemins en état ? Si tel est le cas, il ne faudrait pas oublier de le vérifier lors de la réception des travaux.

Réponse du bourgmestre : *Je ne peux malheureusement pas vous répondre précisément pour le moment. Il est vrai que le chemin menant à la Rue de Kockelscheuer a été rénové il n'y a pas très longtemps. En revanche, l'autre chemin en direction du stand de tir était déjà en mauvais état auparavant. Il était d'ailleurs prévu que celui-ci soit rénové dans un avenir proche. Nous allons tout de même nous renseigner sur ce qui est prévu.*

6.16

Abrechnung der Arbeiten - Anpassung des Musiksaals an die Vorschriften

Abrechnung der Arbeiten, erstellt am 07.04.2025 und vom Schöffenkolegium am 24.04.2025 beschlossen auf: 3.956,94 €.

Die Abrechnung betrifft die Anpassung des Musikraums an die Vorschriften.

Kostenvoranschlag nicht zur Genehmigung durch den Gemeinderat vorgelegt.

Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags: /

6.21

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses für das 50-jährige Jubiläum des Vereins CNFL

Außerordentlicher Zuschuss, beantragt vom Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL), um einen Teil der zahlreichen Kosten zu finanzieren, die mit der Umsetzung seines Gedenkprogramms anlässlich seines 50. Geburtstags, der im September 2025 gefeiert wird, verbunden sind.

Vorschlag, einen Zuschuss von 250,00 € zu gewähren.

8.01

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Wayne Stoffel:

Die Arbeiten auf dem Gelände der ehemaligen Stock-Car-Piste sind nahezu abgeschlossen. In der Regel werden die Wege rund um eine Baustelle nach Beendigung der Arbeiten wieder in ihren ursprünglichen Zustand versetzt. Der Weg, der von der Baustelle in Richtung Rue de Kockelscheuer führt, befindet sich jedoch in einem sehr schlechten Zustand – ebenso wie der Weg, der nach der Brücke in Richtung Schießstand verläuft. Ist vorgesehen, dass der Bauunternehmer diese Wege instand setzt? Falls ja, sollte dies bei der Abnahme der Arbeiten nicht übersehen werden.

Antwort des Bürgermeisters: *Ich kann Ihnen dies jetzt nicht beantworten. In der Tat wurde der Weg der zur Rue de Kockelscheuer führt vor nicht allzu langer Zeit einmal saniert. Der andere Weg in Richtung Schießstand war aber bereits vorher in einem schlechten Zustand. Es war auch vorgesehen, dass dieser in naher Zukunft erneuert werden sollte. Wir werden aber trotzdem einmal nachfragen was vorgesehen ist.*

Erny Strecker :

Je souhaiterais revenir sur la présentation d'aujourd'hui concernant le réaménagement de l'échangeur autoroutier. Il est regrettable que le tunnel à Livange soit simplement abandonné. Les informations fournies à ce sujet ne correspondent pas tout à fait à la réalité. Du côté de Bettembourg, une opération de remembrement a eu lieu dans la zone où se trouvent aujourd'hui le nouveau sentier découverte et la zone tampon du STEP. Les terrains de différents propriétaires ont été redistribués et clôturés, ce qui signifie que ces propriétaires n'ont désormais plus aucun accès à leurs parcelles depuis ce côté. En consultant le Geoportail, on constate qu'il ne s'agit pas d'un seul propriétaire – cela se voit notamment au fait que les champs sont fauchés par étapes. Ce chemin a toujours été un accès vers le « Bann ». Lors de la construction de l'autoroute, le terrain a été coupé en deux, mais le tunnel permettait encore de maintenir cette liaison essentielle. Il est d'autant plus incompréhensible qu'aucun nouveau tunnel ne soit prévu pour des raisons purement techniques. Parallèlement, on investit des millions d'euros dans des ponts pour permettre aux animaux de traverser librement – tandis qu'un tunnel existant, également utilisé par la faune, est supprimé. De plus, ce chemin pourrait aussi servir d'accès pour les services de secours. Désormais, ils se retrouveront face à un talus de terre, sans possibilité de passer de l'autre côté, par exemple lorsqu'il y a un problème auprès de l'Alzette.

Réponse du bourgmestre : *Un nouvel accès sera aménagé depuis la route de Bettembourg. Nous pouvons nous renseigner à nouveau à ce sujet. La loi correspondante a déjà été adoptée il y a un certain temps, et je doute qu'un ouvrage puisse encore être construit s'il n'est pas prévu par cette loi. Il nous a également été indiqué, en substance, qu'il s'agissait d'un ouvrage public relevant de l'État, et que sa fermeture ne concernerait donc pas la commune. Le nouveau pont, qui a été prévu comme exigence par l'Administration des ponts et chaussées, est considéré comme un remplacement du tunnel.*

Erny Strecker :

Sur Geoportail, on peut constater que certaines personnes cherchent à trouver de nouveaux accès vers leurs parcelles, ce qui n'est pas habituel. Je ne comprends pas que nous intervenions maintenant pour fermer ces chemins. Nous avons déjà agi de manière similaire à Livange, près de la chapelle, où la voie ferrée avait interrompu l'ancien chemin. Il est toutefois possible que nous ayons de nouveau besoin de ces accès à l'avenir. C'est pourquoi je trouve regrettable que des infrastructures existantes soient tout simplement abandonnées.

Réponse du bourgmestre : *Le projet nous a été présenté ainsi, et c'est comme ça alors.*

Erny Strecker:

Ich möchte auf die heutige Präsentation zur Erneuerung des Autobahnkreuzes zurückkommen. Es ist bedauerlich, dass der Tunnel in Liwingen einfach aufgegeben werden soll. Die Angaben dazu entsprechen nicht ganz der Realität. Auf der Seite von Bettembourg wurde im Bereich des neuen Erlebniswegs und der STEP-Pufferzone eine Flurbereinigung vorgenommen. Dabei wurden die Ländereien verschiedener Eigentümer neu aufgeteilt und eingezäunt. Das bedeutet, dass die Eigentümer von dieser Seite aus nun keinen Zugang mehr zu ihren Flächen haben. Ein Blick auf Geoportail zeigt, dass es sich nicht nur um einen einzigen Besitzer handelt – das erkennt man unter anderem daran, dass die Felder in mehreren Etappen gemäht wurden. Der Weg diente immer als Zufahrtsweg in Richtung des Banns. Mit dem Bau der Autobahn wurde das Grundstück durchtrennt, doch der Tunnel stellte weiterhin eine wichtige Verbindung dar. Umso unverständlicher ist es, dass nun aus rein technischen Gründen kein neuer Tunnel vorgesehen ist. Gleichzeitig investieren wir Millionen Euro in neue Brücken für Wildtiere, damit sich diese frei bewegen können – während hier ein existierender Tunnel, der ebenfalls von Tieren genutzt wird, dauerhaft geschlossen werden soll. Darüber hinaus könnte der Weg im Notfall auch von der Feuerwehr genutzt werden. Doch künftig steht sie dort vor einem Erdwall und hat keine Möglichkeit mehr, auf die andere Seite zu gelangen, z.B. wenn ein Problem bei der Alzette ist.

Antwort des Bürgermeisters: *Von der Rue de Bettembourg aus wird ein neuer Zufahrtsweg angelegt. Wir können diesbezüglich nochmals nachfragen. Das entsprechende Gesetz wurde bereits vor einiger Zeit verabschiedet, und ich bezweifle, dass noch ein Bauwerk errichtet wird, das darin nicht vorgesehen ist. Uns wurde zudem sinngemäß mitgeteilt, dass es sich um ein staatliches Bauwerk handelt und es daher nicht in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinde fällt, falls dieses geschlossen wird. Die neue Brücke, die von der Straßenbauverwaltung als Auflage eingeplant wurde, gilt gewissermaßen als Ersatz für den Tunnel.*

Erny Strecker:

Auf Geoportail ist zu erkennen, dass verschiedene Personen sich neue Wege zu ihren Parzellen suchen, was nicht üblich ist. Ich kann nicht nachvollziehen, dass wir nun tätig werden und diese Wege schließen. Ähnlich sind wir bereits in Liwingen bei der Kapelle vorgegangen, wo die Bahnstrecke den ursprünglichen Weg unterbrochen hat. Möglicherweise werden wir diese Verbindungen in Zukunft jedoch wieder benötigen. Daher finde ich es bedauerlich, dass bestehende Infrastrukturen einfach aufgegeben werden.

Antwort des Bürgermeisters: *Uns wurde das Projekt so vorgestellt und dann ist das so.*

Nadine Brix :

Je souhaiterais me joindre à ce sujet et demander si la commune a été consultée concernant l'abattage des arbres à l'échangeur autoroutier.

Réponse du bourgmestre : *Non, nous avons été mis devant le fait accompli. Notre demande d'entrevue de l'année dernière étant restée sans réponse, nous avons renouvelé notre requête, et une réunion a finalement eu lieu. C'est à cette occasion que le projet nous a été présenté. À la question de savoir pourquoi les arbres en direction de Livange avaient été abattus, il nous a été répondu que cela était nécessaire dans le cadre des travaux de mise en place d'un nouveau chemin mixte pour cyclistes et piétons. Ce nouveau chemin reliera Livange à Bettembourg, du côté de l'hôtel IBIS. Une autre partie des arbres a été abattue sur le terrain où il était prévu de construire un bassin de rétention des eaux de pluie, qui à la fin du compte sera construit de l'autre côté de la rue. Le garde forestier communal était également présent lors de la réunion, et si j'ai bien compris, il a mentionné que certains arbres étaient pourris. Il a également été précisé que tous les arbres abattus sur les pentes seront remplacés par de nouveaux. Le garde forestier a ajouté qu'une fois les travaux achevés, il y aurait plus d'arbres qu'auparavant dans la zone de l'échangeur autoroutier.*

Nadine Brix :

Le groupe politique « déi gréng » de la Ville de Luxembourg a interrogé sa bourgmestre au sujet de la ligne 20 des AVL. Il semblerait que la pérennité de cette ligne soit remise en question. En savez-vous quelque chose ?

Réponse du bourgmestre : *Dès le début, nous avons clairement indiqué qu'il n'était pas acceptable que le transport public – normalement organisé par l'État – soit dans ce cas financé par une commune et des entreprises. Les entreprises concernées s'étaient engagées, dans le cadre de la convention signée avec nous, à cofinancer la ligne de bus pendant une phase transitoire de deux ans. Ce délai avait toujours été celui évoqué par l'ancien ministre de la Mobilité. Une fois le Pôle d'échange Cloche d'Or achevé, les lignes de bus devaient être réorganisées et le parc Luxite intégré à une ligne régulière. Au début de cette année, les entreprises nous ont rappelé qu'à partir de la fin de cette année, elles ne seront plus disposées à prendre en charge 50 % des coûts. Pour nous, il est également clair qu'il n'est pas justifiable que la commune supporte seule le budget actuel de 320 000 € par an. C'est pourquoi nous avons adressé, il y a environ un mois, un courrier à la nouvelle ministre de la Mobilité, pour lui signaler que la phase transitoire de deux ans prendra fin à la fin de cette année. Si d'ici là aucune ligne de bus publique n'est mise en place, nous risquons de nous retrouver sans aucune liaison avec le transport en commun.*

Nadine Brix:

Ich möchte mich dem Thema anschließen und fragen, ob die Gemeinde bei der Abholzung der Bäume am Autobahnkreuz mitsprechen konnte?

Antwort des Bürgermeisters: *Nein, wir wurden vor vollendete Tatsachen gestellt. Nachdem unsere Anfrage auf ein Gespräch im vergangenen Jahr unbeantwortet geblieben war, forderten wir erneut eine Unterredung – die schließlich auch stattfand. Im Anschluss wurde uns das Projekt vorgestellt. Auf die Frage, warum die Bäume in Richtung Liwingen gefällt wurden, erhielten wir die Auskunft, dass dies im Rahmen der Arbeiten zur Einrichtung eines neuen kombinierten Rad- und Fußwegs notwendig gewesen sei. Dieser neue Weg wird von Liwingen in Richtung Bettembourg verlaufen, auf der Seite des Hotel IBIS. Ein weiterer Teil der Bäume wurde auf dem Gelände gefällt, auf dem ein Regenrückhaltebecken vorgesehen war, das aber jetzt auf der anderen Seite der Straße gebaut wird. Auch der Gemeindeförster war bei der Versammlung anwesend, und wenn ich es richtig verstanden habe, sagte er, dass einige der Bäume faul gewesen seien. Es wurde außerdem mitgeteilt, dass alle Bäume, die an den Hängen gefällt wurden, durch neue ersetzt werden. Der Förster meinte zudem, dass nach Abschluss der Bauarbeiten mehr Bäume als zuvor im Bereich des Autobahnkreuzes stehen würden.*

Nadine Brix:

Die Fraktion „déi gréng“ der Stadt Luxemburg hat ihre Bürgermeisterin eine Frage zur Buslinie 20 der AVL gestellt. Es scheint, dass der Fortbestand dieser Linie in Frage steht. Wissen Sie etwas darüber?

Antwort des Bürgermeisters: *Wir haben von Anfang an deutlich gemacht, dass es nicht sein kann, dass der öffentliche Transport – der eigentlich vom Staat organisiert werden sollte – in diesem Fall von einer Gemeinde und von Betrieben finanziert wird. Die beteiligten Unternehmen hatten sich in der von uns unterzeichneten Konvention bereit erklärt, während einer zweijährigen Übergangsphase die Buslinie finanziell mitzutragen. Diese Frist war stets die, die der vorherige Mobilitätsminister in Aussicht gestellt hatte. Danach sollte der Pôle d'échange Cloche d'Or fertiggestellt sein, was eine Neuorganisation der Buslinien ermöglichen und eine reguläre Anbindung des Luxite-Parks an das öffentliche Verkehrsnetz sicherstellen würde. Anfang dieses Jahres haben uns die Unternehmen daran erinnert, dass sie ab Ende dieses Jahres nicht mehr bereit sind, 50 % der Kosten zu übernehmen. Für uns als Gemeinde ist klar, dass es keine Rechtfertigung dafür gibt, das gesamte Budget von derzeit 320.000 € pro Jahr alleine zu tragen. Aus diesem Grund haben wir der neuen Mobilitätsministerin vor etwa einem Monat ein Schreiben übermittelt, in dem wir sie darauf hinweisen, dass die zweijährige Übergangsphase zum Jahresende ausläuft. Falls bis dahin keine reguläre öffentliche Buslinie eingerichtet wird, besteht die Gefahr, dass der Standort künftig gar nicht mehr an den öffentlichen Transport angebunden ist.*

Nadine Brix :

Est-ce que vous avez déjà eu une réaction ?

Réponse du bourgmestre : Non.

Nadine Brix :

Lors de l'action « Grouss Botz », une grande quantité de déchets a de nouveau été ramassée. Ce qui nous a particulièrement interpellés, c'est le fait que certains parcours semblaient attribués à plusieurs groupes en même temps. Dans la zone où nous étions actifs, nous avons croisé d'autres participants sur exactement le même tronçon. Nous nous demandons si cela a été fait pour des raisons de sécurité – c'est-à-dire s'il y a une volonté de limiter les parcours le long des routes afin de réduire les risques ? Si tel est le cas, nous aimerions rappeler que nous avons déjà suggéré à plusieurs reprises d'installer des panneaux spécifiques pour l'action « Grouss Botz », similaires à ceux indiquant « Mir gi klibberen », afin de sensibiliser les automobilistes à la présence des bénévoles au bord des routes. Serait-il possible de mettre cela en place ?

Réponse du bourgmestre : Je ne suis pas en mesure de répondre à toutes les questions – y compris celles concernant la répartition des parcours –, car je n'étais pas présent cette année. Je ne sais pas non plus si quelqu'un d'autre dispose de tous les détails. Par le passé, il arrivait que l'Administration des Ponts et Chaussées procède, quelques jours avant la « Grouss Botz », à des opérations de nettoyage sur les routes en dehors des localités – par exemple entre Crauthem et Peppange. Cela avait pour conséquence que les citoyens qui intervenaient ensuite dans le cadre de l'action ne trouvaient pratiquement plus de déchets. Nous en avons alors conclu qu'il n'était pas raisonnable d'exposer les bénévoles à des risques inutiles. C'est pourquoi nos services se concertent désormais à l'avance avec l'Administration des Ponts et Chaussées afin de définir les tronçons à exclure. Je sais, par exemple, que les pompiers nettoient depuis plusieurs années la CRI86 à Kockelscheuer, où la vitesse est limitée à 90 km/h. Ils peuvent utiliser leurs véhicules pour se protéger et leurs uniformes sont beaucoup plus visibles que les gilets de sécurité classiques des citoyens. Le fait que davantage de déchets aient été trouvés cette année me semble être un phénomène ponctuel. Globalement, le volume collecté diminue d'année en année. Je préfère toutefois rester prudent dans cette évaluation, car cette baisse est aussi liée au fait que notre service d'hygiène circule toute l'année avec une ou deux personnes et un véhicule de ramassage dans la commune. Une grande partie des déchets, qui s'accumulaient auparavant entre les campagnes de nettoyage, est désormais enlevée en continu. Pour les autres questions en suspens, nous devons encore nous renseigner. Nous avons d'ailleurs déjà rassemblé plusieurs informations à ce sujet, car nous avons reçu une demande de la presse. Nous pourrions intégrer ces éléments dans notre réponse.

Nadine Brix:

Gab es bereits eine Reaktion?

Antwort des Bürgermeisters: Nein.

Nadine Brix:

Bei der Aktion „Grouss Botz“ wurde wieder eine große Menge Müll gefunden. Was uns jedoch besonders aufgefallen ist, war die Tatsache, dass manche Strecken doppelt belegt waren. In dem Gebiet, in dem wir unterwegs waren, trafen wir auf mehrere Gruppen, die offenbar dieselbe Strecke zugewiesen bekommen hatten. Wir fragen uns, ob dies aus Sicherheitsgründen so organisiert wurde – also ob bewusst weniger Strecken entlang von Straßen zugewiesen werden, um Risiken zu vermeiden? Falls das der Fall ist: Wir haben bereits mehrfach angeregt, Hinweisschilder für die Aktion „Grouss Botz“ aufzustellen – ähnlich wie die Schilder „Mir gi klibberen“ –, um die Autofahrer für die Aktion und die Helfer am Straßenrand zu sensibilisieren. Wäre dies möglich?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann nicht alle Fragen beantworten – auch nicht jene zur Aufteilung der Strecken –, da ich in diesem Jahr selbst nicht anwesend war. Ich weiß auch nicht, ob jemand anderes sämtliche Details kennt. In der Vergangenheit kam es gelegentlich vor, dass die Straßenbauverwaltung einige Tage vor der „Grouss Botz“ außerhalb der Ortschaften – zum Beispiel auf der Straße zwischen Krautem und Peppingen – mit eigenen Teams aufgeräumt hat. Das hatte zur Folge, dass die Bürgerinnen und Bürger, die später dort im Rahmen der Aktion säuberten, kaum noch Müll fanden. Wir kamen dann zu dem Schluss, dass wir die Menschen ohne Not einem Risiko aussetzen. Aus diesem Grund stimmen sich unsere Abteilungen nun im Vorfeld mit der Straßenbauverwaltung ab, um die Abschnitte festzulegen, die wir nicht mehr abgehen müssen. Ich weiß zum Beispiel, dass die Feuerwehr seit Jahren den CRI86 in Kockelscheuer säubert, da dort eine Höchstgeschwindigkeit von 90 km/h gilt. Die Feuerwehr kann ihre Einsatzfahrzeuge als Schutz nutzen, und ihre Uniformen sind deutlich auffälliger als die üblichen Warnwesten der Bürger. Dass in diesem Jahr wieder mehr Abfall gefunden wurde, scheint mir eher ein punktuelles Phänomen zu sein. Insgesamt ist das gesammelte Volumen in den letzten Jahren tendenziell rückläufig. Ich möchte hier aber nicht zu optimistisch klingen, denn dieser Rückgang ist auch darauf zurückzuführen, dass unser Hygienedienst ganzjährig mit ein bis zwei Mitarbeitern und einem Sammelfahrzeug durch die Gemeinde fährt. Viel Müll, der sich früher über das Jahr ansammelte, wird nun bereits kontinuierlich von unserer Abteilung eingesammelt. Bezüglich der übrigen offenen Punkte müssen wir noch Rücksprache halten. Wir haben ohnehin bereits mehrere Details gesammelt, da es eine entsprechende Presseanfrage gab. Diese Informationen können wir gerne in unsere Antwort einfließen lassen.